

Entscheidung Nr. 6074 vom 06.08.2015

Anregungsberechtigte:

Hauptzollamt Gießen
Zollamt Bad Hersfeld
Leinenweber Str. 4
36251 Bad Hersfeld

Verfahrensbeteiligte:

Martial Arts
Postfach 40
2402 Maria Ellend
Austria

Anregung vom 13.04.2015
Az.: SV 0214 B – VWB-Nr. 894/2015

Die Bundesprüfstelle für jugendgefährdende Medien hat in ihrer

688. Sitzung vom 06. August 2015

an der teilgenommen haben:

von der Bundesprüfstelle:

Vorsitzende:

[REDACTED]

als Beisitzer/-innen der Gruppe:

Kunst
Literatur
Buchhandel und Verlegerschaft
Anbieter von Bildträgern und von Telemedien
Träger der freien Jugendhilfe
Träger der öffentlichen Jugendhilfe
Lehrerschaft
Kirchen, jüdische Kultusgemeinden
und andere Religionsgemeinschaften

[REDACTED]

Länderbeisitzer/-innen:

Bayern
Berlin
Brandenburg

[REDACTED]

Protokollführer:

Für den Anregungsberechtigten:
Für die Verfahrensbeteiligten:

[REDACTED]

beschlossen:

Die CD „Destroyed Beauty“ der Gruppe “Be-
arer of the Inmost Sun“

wird nicht in die Liste der jugendgefährdenden
Medien eingetragen.

SACHVERHALT

Bei der CD „**Destroyed Beauty**“ der österreichischen Gruppe „**Bearer of the Inmost Sun**“ handelt es sich um einen Tonträger aus dem Bereich des „Dark Wave“ aus dem Jahre 1999. Die CD ist im Internet u.a. bei Skullline.de zum Preis von 19,50 EUR erhältlich.

Die CD beinhaltet 3 Musiktitel in englischer Sprache. Da das Booklet der CD eine nur schwer entzifferbare Abschrift der Liedtexte enthält und diese zum Teil nur schwer verständlich vorgetragen werden, wurde die CD einem vereidigten Dolmetscher zur Textfassung und Übersetzung übergeben.

Die CD beinhaltet folgende Lied- und Redebeiträge:

Titel 01: Fate of Resistance

Titel 02: Hail Jerusalem!

Titel 03: Empire

Titel 01: Fate of Resistance
(gewidmet Graf von Stauffenberg)

(zu Beginn Marschbefehle und Geräusche von marschierenden Menschen. Dann der Ausspruch: „Es lebe das heilige Deutschland!“)

A land of green, a home of girls
People hard at work and strong in faith
But iron gloves and envy hearts
Were part of foreign seed
A few made profit with believe

The lie became a part of truth
People thought to know what to do
A better time the ...
A promise to keep a while
A better time, a better world for you

(“Heil!”-Rufe)

The ... of blood increased in crime
A man took up consequence against grief
An honest land for everyone
To be real, not just a dream
But iron was the only he received

(“Heil!”-Rufe)

(Rede Hitlers: “Ich sage (...) In meinem Herzen nur noch stolz... Ich werde lieber die Konsequenzen ... Freiheit für alle Völker ...“)

Titel 02: Hail Jerusalem!
(Auszug aus einem Film, zum Geräusch heulender Sirenen: “It’s a mystery, it’s a mystery wrapped in a riddle inside an enigma!”; mehr-

fach wiederholt und während des Liedes im Hintergrund zu hören)

Ignore the signs of hope
Our greed yet broke the contract
The ... not without reason
A symbol for the impact
The bloodstream runs, time is floating
Our principals are grey
Gold in our hearts, Gold in our minds
That’s the law for every day
Have mercy with our ...
Whenever you will come
Your battle up in heaven
Our ... just by the ...

We are all great believers
In your glory and your might
We’re sinners but we’re praising
So Hail Jerusalem!
Your city is your promise
For the better kind of man
For the others just white ashes
So Hail Jerusalem!

Do you know what is good
The conclusion is ...
Our age of gold and lies
Just another game of God
For Deliverance we’re waiting
But not in our times

He died for our sins
This trash is in our minds
Inquisition first then mercy
A holocaust in your name
Your knees should fall in penance

This evil was your shame

Your followers betrayed you
They compromised your word
A hymn to all their victims
So Hail Jerusalem!
Your city is your promise
For the better kind of man
For the others just white ashes
So Hail Jerusalem!

We are all great believers
In your glory and your might
We're sinners but we're praising
So Hail Jerusalem!
Your city is your promise
For the better kind of man
For the others just white ashes
So Hail Jerusalem!

Hail, Hail, Hail, Hail, Hail Jerusalem! (4x)

Titel 03: Empire

A shrine of hate and passion
Has been brought over the sea
It should build a new nation
An empire of grief

A war of steel and envy
Has been brought over the sea
Heaven's eyes were bleeding
And sadness grew in me

(im Hintergrund Rede aus der Zeit des Dritten Reiches)

An empire was falling
A ... has been born
His loud voice has been calling
The ... sion was a storm

A storm of hate and passion
Is waiting in a shrine
It's waiting for a nation
That'll be calling in a time

(Auszug aus einer Rede Goebbels, 1933, auf der Abrüstungskonferenz in Genf: "Der Frieden in Europa muss erhalten bleiben. Ich bin weiterhin der festen Überzeugung: Kame ein Krieg, er wäre das größte Unglück für die Welt, und wie er auch ausgehen mag, sowohl die Sieger als die Besiegten würden nur furchtbarstes Unglück und schwerste Not dadurch ernten können.")

Übersetzung:

Titel 01: Schicksal des Widerstandes (gewidmet Graf von Stauffenberg)

(zu Beginn Marschbefehle und Geräusche von marschierenden Menschen. Dann der Ausspruch: „Es lebe das heilige Deutschland!“)

Ein grünes Land, eine Heimat für Mädchen
Mensch arbeiten hart und sind stark in ihrem Glauben

Aber eiserne Handschuhe und neidische Herzen

Waren Teil der fremden Saat

Einige wenige machten Profit mit dem Glauben

Die Lüge wurde Teil der Wahrheit

Die Menschen dachten, sie wüssten, was sie tun sollen

Eine bessere Zeit, ...

Ein Versprechen, das eine Weile halten sollte

Eine bessere Zeit, eine bessere Welt für euch

(“Heil!”-Rufe)

Die ... des Blutes steigerte die Kriminalität

Ein Mann zog Konsequenzen gegen den Kummer

Ein ehrliches Land für jedermann

Das wahr sein soll, nicht nur ein Traum

Aber Eisen war alles, was er bekam

(“Heil!”-Rufe)

(Rede Hitlers: “Ich sage (...) In meinem Herzen nur noch stolz... Ich werde lieber die Konsequenzen ... Freiheit für alle Völker ...”)

Titel 02: Hail Jerusalem!

(Auszug aus einem Film, zum Geräusch heulender Sirenen: “It's a mystery, it's a mystery wrapped in a riddle inside an enigma!”; mehrfach wiederholt und während des Liedes im Hintergrund zu hören)

Ignoriere die Zeichen der Hoffnung

Unsere Gier noch den Vertrag brach

Die ... nicht ohne Grund

Ein Symbol für den Eindruck

Die Blutbahn läuft, die Zeit fließt

Unsere Vorgesetzten sind grau

Gold in unseren Herzen, Gold in unseren Köpfen

Das ist das Gesetz für jeden Tag

Habt Mitleid mit unseren...

Wann immer du kommen wirst
Dein Kampf oben im Himmel
Unser... bei...

Wir sind alle Gottes Gläubige
Glauben an deine Herrlichkeit und deine
Macht
Wir sind Sünder, aber wir preisen
Darum Heil Jerusalem!
Deine Stadt ist dein Versprechen
Für die bessere Art Menschen
Für die anderen nur weiße Asche
Darum Heil Jerusalem!

Weißt du, was gut ist?
Die Schlussfolgerung ist...
Unser Zeitalter des Goldes und der Lügen
Nur ein anderes Spiel Gottes
Wir warten auf die Erlösung
Aber nicht in unseren Zeiten

Er starb für unsere Sünden
Dieser Müll ist in unseren Gedanken
Zuerst Inquisition, dann Gnade
Ein Holocaust in deinem Namen
Deine Knie sollten in Buße fallen
Dieses Böse war deine Schande

Deine Anhänger verrieten dich
Sie kompromittierten dein Wort
Eine Hymne für all ihre Opfer
Darum Heil Jerusalem!
Deine Stadt ist dein Versprechen
Für die bessere Art Menschen
Für die anderen nur weiße Asche
Darum Heil Jerusalem!

Wir sind alle große Gläubige
Glauben an deine Herrlichkeit und deine
Macht
Wir sind Sünder, aber wir preisen

Darum Heil Jerusalem!
Deine Stadt ist dein Versprechen
Für die bessere Art Menschen
Für die anderen nur weiße Asche
Darum Heil Jerusalem!

Heil, Heil, Heil, Heil, Heil Jerusalem! (4x)

Titel 03: Empire

Ein Schrein aus Hass und Leidenschaft
Wurde über das Meer hierher gebracht
Er sollte eine neue Nation aufbauen
Ein Reich des Kammers
Ein Krieg aus Stahl und Neid
Wurde über das Meer hierher gebracht
Des Himmels Augen bluteten
Und Traurigkeit wuchs in mir

(im Hintergrund Rede aus der Zeit des Dritten Reiches)

Ein Reich fiel
Ein ... wurde geboren
Seine laute Stimme rief
Das ... war ein Sturm

Ein Sturm aus Hass und Leidenschaft
Wartet in einem Schrein
Er wartet auf eine Nation
Die eine neue Zeit ausrufen wird

(Auszug aus einer Rede Goebbels, 1933, auf der Abrüstungskonferenz in Genf: "Der Frieden in Europa muss erhalten bleiben. Ich bin weiterhin der festen Überzeugung: Käme ein Krieg, er wäre das größte Unglück für die Welt, und wie er auch ausgehen mag, sowohl die Sieger als die Besiegten würden nur furchtbarstes Unglück und schwerste Not dadurch ernten können.")

Das Hauptzollamt Gießen regt die Indizierung an, weil seine Internetrecherche ergeben habe, dass der Inhalt der CD, der dem rechten Dark Wave zugeordnet wird, möglicherweise geeignet sei, die Entwicklung von Kindern und Jugendlichen oder ihre Erziehung zu einer eigenverantwortlichen und gemeinschaftsfähigen Persönlichkeit zu gefährden.

Die Verfahrensbeteiligte konnte nicht form- und fristgerecht darüber benachrichtigt, dass über die Indizierungsanregung in der Sitzung vom 06.08.2015 entschieden werden solle, da eine ladungsfähige Anschrift trotz intensiver Bemühungen seitens der Bundesprüfstelle nicht zu ermitteln war.

Wegen der weiteren Einzelheiten des Sach- und Streitstandes wird auf den Inhalt der Prüfsakte und auf den der CD Bezug genommen. Die Lieder der CD wurden dem Gremium in der Sit-

zung in Gänze vorgespielt. Ferner lagen Abschriften des Booklets und der Liedtexte nebst deren deutscher Übersetzung vor.

G R Ü N D E

Bei der CD „**Destroyed Beauty**“ der Gruppe **“Bearer of the Inmost Sun”** war nicht in die Liste der jugendgefährdenden Medien aufzunehmen.

Das Zwölfergremium der Bundesprüfstelle hat sich intensiv mit dem Inhalt der CD auseinandergesetzt.

Nach Auffassung des Gremiums war der Inhalt der CD nicht als jugendgefährdend einzustufen.

Nach § 18 Abs. 1 Satz 2 JuSchG sind Medien u.a. dann jugendgefährdend, wenn sie unsittlich sind, verrohend wirken, zu Gewalttätigkeit, Verbrechen oder Rassenhass anreizen sowie solche, in denen Gewalthandlungen wie Mord- und Metzelszenen selbstzweckhaft und detailliert dargestellt werden oder Selbstjustiz als einzig bewährtes Mittel zur Durchsetzung der vermeintlichen Gerechtigkeit nahe gelegt wird.

Neben den in § 18 Abs. 1 JuSchG aufgeführten Medien sind nach langjähriger Spruchpraxis der Bundesprüfstelle, bestätigt durch höchstrichterliche Rechtsprechung, auch solche Medien jugendgefährdend, die den Nationalsozialismus verherrlichen oder verharmlosen.

Dies ist insbesondere dann der Fall, wenn diese Medien den Jugendlichen als eine Verteidigung und damit als Werbung für die Ideologie des Nationalsozialismus, seine Rassenlehre, seine Führung, sein Erziehungsprogramm und seine Kriegsführung erscheinen (vgl. OVG Münster, Urteil vom 29.11.1966, ausdrücklich bestätigt durch BVerwGE 28, 61)

Das Gremium hat sich zunächst mit dem in Lied Nr. **03** eingespielten Redebeitrag Joseph Goebbels anlässlich der Abrüstungskonferenz 1933 in Genf auseinandergesetzt.

Hier heißt es: *“Der Frieden in Europa muss erhalten bleiben. Ich bin weiterhin der festen Überzeugung: Kame ein Krieg, er wäre das größte Unglück für die Welt, und wie er auch ausgehen mag, sowohl die Sieger als die Besiegten würden nur furchtbarstes Unglück und schwerste Not dadurch ernten können.”*

Auch wenn dieser Redeauszug vom damaligen Reichspropagandaminister stammt, so ist inhaltlich lediglich eine pazifistische Aussage festzustellen und nicht etwa eine irgendwie gear-tete Kriegsverherrlichung oder nationalsozialistische Ideologie.

Ob die Interpreten bewusst eine derartig pazifistische Äußerung einer der wichtigsten Führungspersonen des Nationalsozialismus in ihrem Album darbieten, um damit den Nationalsozialismus insgesamt zu verharmlosen, vermochte das Gremium nicht festzustellen. Insbesondere ergaben sich aus dem nur schwer verständlichen und auch nur teilweise erfassten Liedtext keinerlei Hinweise dafür, dass die Interpreten diesen Redebeitrag zitieren, um damit die Kriegsschuld des Deutschen Reiches zu negieren.

Das Gremium konnte auch in den anderen Liedtexten der CD, soweit diese erfasst und übersetzt werden konnten, keine Anhaltspunkte dafür finden, dass die Interpreten den Nationalsozialismus verherrlichen oder verharmlosen. Auch der nur unvollständig erfasste Redebeitrag Adolf Hitlers in Lied Nr **01**, in dem es heißt *„Ich sage (...) In meinem Herzen nur noch stolz... Ich werde lieber die Konsequenzen ... Freiheit für alle Völker ...“* lässt keine Schlüsse auf ein Propagieren der nationalsozialistische Ideologie, Kriegsführung oder Rassenlehre zu.

Soweit nach der Texterfassung des vereidigten Dolmetschers in Lied Nr. **01** „*Heil*“-Rufe enthalten sein sollen, hat das Gremium auch hier nicht unzweifelhaft feststellen können, dass dies in Anlehnung an die nationalsozialistischen Parolen „Heil Hitler“ oder „Sieg Heil“ erfolgt, zumal in Lied Nr. **02** immer von „*Hail Jerusalem*“ die Rede ist.

Einige Gremiumsmitglieder haben darüber hinaus beim Anhören des Liedes auch bei den „Heil“-Rufen in Lied Nr. **01** diese nicht unzweifelhaft als das deutsche Wort „Heil“ erkannt, sondern zum Teil wurde auch das englische Wort „Hail“ oder „Hey“ verstanden.

Das Gremium erachtete die Aussagen in den Liedtexten insgesamt als zu vage, als dass aus den dargebotenen Redebeiträgen Hitlers und Goebbels geschlossen werden könnte, dass die Interpreten diese auf der CD zur Verherrlichung oder Verharmlosung des Nationalsozialismus darbieten.

Auch andere mögliche jugendgefährdende Inhalte vermochte das Gremium nicht festzustellen.

Der verfahrensgegenständliche Tonträger war nach alledem nicht in die Liste der jugendgefährdenden Medien aufzunehmen.

Rechtsbehelfsbelehrung

Eine Klage gegen diese Entscheidung kann innerhalb eines Monats ab Zustellung beim Verwaltungsgericht Köln, Appellhofplatz 1, 50667 Köln, erhoben werden. Die Klage ist gegen die Bundesrepublik Deutschland, vertreten durch die Bundesprüfstelle zu richten (§§ 25 Abs. 1, 2, 4 JuSchG; 42 VwGO). Sie hat keine aufschiebende Wirkung.

